

*Un spectacle de la Compagnie  
Atelier de l'Orage*



# VAKI KOSOVAR

RÉCITS DE VIE ET CONTES TRADITIONNELS  
D'UN ALBANAIS DU KOSOVO À PARIS

**Création 2017**

À partir de 9 ans

Durée 55 mn

Le spectacle a reçu le soutien de :



*« Bonjour, je m'appelle Simon Pitaqaj et je suis né dans un pays  
qui n'existe plus... ».*

**Simon PITAQAJ**

# LE SPECTACLE

J'ai rencontré pour la première fois Simon PITAQAJ, il y a un an environ. Il m'avait appelé, un peu par hasard, la veille de la première de l'un de ses spectacles pour venir assister au filage de sa générale. Ne pouvant m'y rendre mais intrigué par son accent et guidé par mon intuition, je lui ai proposé de déjeuner ensemble quelques semaines plus tard pour faire connaissance et bavarder. De manière assez inattendue, j'ai immédiatement ressenti une profonde sympathie pour ce « personnage » qui semblait sortir d'un film de Kusturica. Ce jour là, j'ai fait parler Simon de son métier, de son parcours professionnel (reconnaissant au passage certaines similitudes avec le mien), de ses envies et de sa vie. Et pendant que je l'écoutais se raconter, une idée est progressivement née en moi : faire un spectacle ensemble.

Un spectacle de conte. Un spectacle de contes du Kosovo. Un spectacle de contes du Kosovo mais pas seulement. Un spectacle de contes du Kosovo où Simon parlerait aussi à la première personne et raconterait son histoire d'Albanais du Kosovo réfugié à Paris et ce faisant ... raconterait l'histoire de tous les réfugiés, de tous les « migrants ». Car Simon n'est pas un héros. Son histoire est celle de tout un chacun. De toutes celles et ceux qui subissent l'Histoire plus qu'ils n'en sont acteurs, nous rappelant avec humilité que l'homme est bien peu de choses, entraîné dans la grande roue de la Vie.



# LES INSTRUMENTS

**Le saz** est un grand luth à manche long que l'on retrouve dans de nombreux pays du Moyen-orient, notamment en Turquie. C'est l'instrument qui accompagne l'Ashiq, l'équivalent du barde, à la fois poète et musicien. Sur son très long manche sont disposées les frettes de façons irrégulières, ce qui permet de jouer, en plus de toutes les notes de la musique occidentales, de nombreux « quarts de tons » propres à la musique orientale. Il est doté de sept cordes réparties en trois chœurs (ensemble de cordes) asymétriques ayant chacun un son et un rôle propre : un pour la basse, un plus léger pour le bourdon (note tenue constante), et un plus sonore pour la mélodie. Le saz a son équivalent presque identique dans les pays de l'ex-Yougoslavie : le sharki en Albanais, ou šargija en serbe.



**La lahuta** est une petite vièle à une corde très typique de la musique albanaise. Traditionnellement, elle a pour rôle d'accompagner le chant et le récit. La caisse est recouverte d'une peau tendue, et le manche est toujours surmonté d'une tête d'animal sculpté, généralement une chèvre, un cheval ou un aigle. La corde est constituée, de même que la mèche de l'archet, de crin de cheval. Le musicien ne presse jamais la corde sur le manche comme le ferait un guitariste ou un violoniste, il pose simplement la pulpe de ses doigts contre elle. Joué de la manière traditionnelle, l'instrument couvre très peu de notes, la main ne se déplace presque pas. J'ai donc choisi d'utiliser également une technique issue d'un instrument assez proche, le morin khuur mongol, où c'est le dos de la dernière phalange que presse la corde, ce qui me permet d'obtenir des glissés plus souples et une bien plus grande tessiture.

**Le kavall** est une flûte qui se trouve dans le pays des Balkans et en Turquie. Contrairement aux flûtes traversières, le kavall n'a pas de trou sur le côté pour souffler, sa structure est simplement un tube. Le son est créé en orientant l'air sur la paroi taillée en biseau d'une des extrémités. Pour cela, il faut tenir la flûte légèrement sur le côté, ce qui donne à cette famille de flûte le nom de « flûtes obliques ». Comme sur les autres types de flûte, on peut obtenir avec un seul doigt plusieurs notes dites harmoniques en modulant la forme des lèvres et la pression de l'air. Le kavall a ainsi une tessiture presque aussi large que la flûte traversière.



# L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

## GILLES CUCHE - METTEUR EN SCÈNE

Formé à l'Université Paris X, il y découvre les travaux de quelques-uns des grands réformateurs du Théâtre du XXoS : Craig – Meyerhold – Copeau - Artaud et Grotowski, avant de se passionner pour ceux d'Eugenio Barba sur lequel il rédigera son mémoire de maîtrise en 1989, à son retour d'un séjour au Danemark où réside la compagnie. L'année suivante, il fonde la Compagnie Atelier de l'Orage qu'il dirige depuis lors. Ses dernières créations, sont : *Wakan Tanka* d'après un conte amérindien en 2008, *Le Dibbouk* d'après la pièce de Shlomo An-Ski en 2011, *Hashigakari*, création collective autour du Japon en 2013, *Ô Baobab* - contes et musiques d'Afrique noire en 2015 et *Namasté* - contes et musiques des Sages de l'Inde en 2018.



## ARNAUD DELANNOY MUSICIEN / CONTEUR

A l'âge de 5 ans, il débute le piano et quelques années plus tard, la clarinette et la guitare. Adolescent, il découvre le travail de la Compagnie Atelier de l'Orage et subit l'influence musicale de ses spectacles. Après des études classiques en piano et en violoncelle, il apprend en autodidacte de tous les instruments qui lui passent entre les doigts et joue désormais de près d'une centaine de cordes, vents ou percussions du monde entier. Au théâtre, il joue pour la première fois avec la Compagnie Atelier de l'Orage en 2011 dans *Le Dibbouk* et en 2013 dans *Hashigakari* dont il crée l'intégralité de la musique. En 2014, il monte sous la direction de Gilles CUCHE une petite forme : *Gilgamesh*, où seul en scène, accompagné de ses instruments, il s'initie à l'art du récit. En 2015, ils créent ensemble : *Ô Baobab* - contes et musiques d'Afrique, en 2017 : *Namasté* - contes et musiques des sages de l'Inde puis en 2019 un nouveau solo : *Tristan & Yseult – Forever* et en 2020 une version de poche de *Pierre et le loup* où il joue sur scène de tous les instruments de l'orchestre.

## SIMON PITAQAJ COMÉDIEN/CONTEUR

Formé à L'Atelier d'Expression Théâtrale Radka Riaskova, d'après la méthode K.Stanislavski, il suit ensuite plusieurs stages avec Oleg Koudriachov, Alain Gaintzburger ou Simon Abkarian. Comédien dans de nombreux spectacles, il rencontre Anatoli Vassiliev en 2007 et le rejoint à Lyon (ENSATT) dans son atelier de metteurs en scène pour le projet *Platon/Magritte* et *L'impromptu de Versailles de Molière*. En 2008, Il crée la Compagnie LIRIA pour laquelle il joue et signe de nombreuses mises en scène.

Parallèlement à son parcours théâtral, il mène une carrière de conteur, traduisant, réécrivant et interprétant de nombreux contes de sa région natale.



# LA COMPAGNIE

« La Compagnie Atelier de l'Orage trace modestement et pour son compte, les voies d'un nouveau théâtre populaire qui ne cherche ni à réunir de grandes foules, ni à appliquer des théories ambitieuses. (...) Elle s'est simplement jurée d'émouvoir et de réjouir le public qui vient dans son petit théâtre, comme jadis à la veillée, pour le plaisir de la rencontre et de l'échange. »

**Robert Abirached – Mars 1999**

Initialement inspirée par les travaux d'Eugenio Barba, la Compagnie Atelier de l'Orage a développé un langage scénique original – mêlant théâtre, musique et chant – où l'art du récit a progressivement trouvé une place centrale, cherchant dans ce retour à l'oralité une forme de communication directe et immédiate avec les spectateurs.

S'inscrivant délibérément dans le champ d'un théâtre « éducatif et citoyen », elle puise le plus souvent son inspiration dans le large fond des contes et musiques du monde, convaincue qu'en ces périodes troubles de montées des communautarismes et de repli sur soi, la culture en général et le théâtre en particulier sont outils de tolérance et de compréhension mutuelle.

Techniquement autonomes, ses spectacles peuvent être joués partout dans les théâtres ou en décentralisation, à la rencontre des publics.



Depuis 2004, parallèlement à son travail de création, la compagnie assure également la direction artistique et organise Les Hivernales, festival itinérant en Essonne qui réunit une vingtaine de communes rurales du département et est devenu – au fil des ans – l'une des manifestations culturelles incontournables du territoire.

# VAKI KOSOVAR

## ÉQUIPE DE CRÉATION

**Mise en scène** : Gilles CUCHE

**Interprète** : Simon PITAQAJ et Arnaud DELANNOY

**Texte** : Simon PITAQAJ et Gilles CUCHE

**Musique** : Arnaud DELANNOY

**Lumière** : Gilles CUCHE et Jean-Luc OLIVEIRA

## INFORMATIONS PRATIQUES

**Durée du spectacle** : 55 mn

**Public recommandé** : « Tout public » dès 9 ans

**Scolaire** : À partir du CM1

(Vaki Kosovar se rattache au programme des 3ème)

### DIRECTION ARTISTIQUE

**Gilles Cuche**

**06 37 99 46 48**

cieatelierdelorage@gmail.com

### ADMINISTRATEUR DE TOURNÉE

**Hernán BONET**

**06 68 60 76 26**

administration@atelierdelorage.com

Compagnie Atelier de l'Orage  
Espace Culturel « La Villa »  
Rue JC Guillemont - 91100 Villabé

[www.atelierdelorage.com](http://www.atelierdelorage.com)



---

La Compagnie Atelier de l'Orage est en résidence à Villabé  
Elle est subventionnée par la DRAC Ile de France, la Région Ile de France, le Conseil Départemental  
de l'Essonne et Grand Paris Sud Agglomération